

## **MEMORANDUM SULLA COLLABORAZIONE**

**tra**

### **il Segretariato del Senato della Repubblica Italiana e l'Amministrazione Centrale del Consiglio della Federazione dell'Assemblea Federale della Federazione Russa**

In conformità alle disposizioni dell'articolo 7 del Protocollo sulla collaborazione tra il Senato della Repubblica Italiana e il Consiglio della Federazione dell'Assemblea Federale della Federazione Russa, all'uopo di prestare assistenza al supporto informativo-analitico e organizzativo del processo legislativo, il Segretariato del Senato della Repubblica Italiana e l'Amministrazione Centrale del Consiglio della Federazione dell'Assemblea Federale della Federazione Russa, denominati in seguito le Parti,

si sono accordati su quanto segue:

1. In conformità alla legislazione della Repubblica Italiana e della Federazione Russa le Parti si scambieranno su richiesta documenti legislativi, bozze degli atti legislativi più importanti, verbali delle sedute parlamentari aperte, materiali informativi sui diversi rami della legislazione.

2. Le Parti organizzeranno seminari congiunti, convegni, altre iniziative dedicate ai problemi d'attualità dell'attività parlamentare e delle loro Amministrazioni comprese le questioni del supporto informatico, di ricerca scientifica e normativo-giuridica dell'attività, nonché le questioni della cooperazione dei parlamentari con i mass-media.

La tematica dei seminari congiunti e dei convegni, i luoghi del loro svolgimento vanno concordati nell'ambito degli incontri di lavoro tra il Segretario Generale del Senato della Repubblica Italiana e il Capo dell'Amministrazione Centrale del Consiglio della Federazione dell'Assemblea Federale della Federazione Russa.

3. Le Parti eseguiranno ricerche, formando se necessario a questo scopo gruppi di lavoro. In base a queste ricerche prepareranno rapporti analitici e altre informazioni utili e opportune.

4. Le Parti organizzeranno in conformità alle intese reciproche corsi di formazione e di aggiornamento per i loro impiegati. La tematica dei corsi di formazione e di aggiornamento va concordata nell'ambito degli incontri di lavoro tra il Segretario Generale del Senato della Repubblica Italiana e il Capo dell'Amministrazione Centrale del Consiglio della Federazione dell'Assemblea Federale della Federazione Russa.

5. Le Parti collaboreranno nello scambio delle tecnologie informatiche.

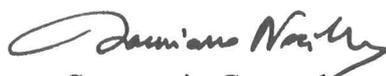
6. Il Segretario Generale del Senato della Repubblica Italiana é coordinatore da parte italiana su tutti i problemi della collaborazione nell'ambito del presente Memorandum. Il Capo dell'Amministrazione Centrale del Consiglio della Federazione dell'Assemblea Federale della Federazione Russa é coordinatore da parte russa su tutti i problemi della collaborazione nell'ambito di questo Memorandum.

7. Le Parti concorderanno aggiuntivamente le condizioni finanziarie della collaborazione nell'ambito del presente Memorandum.

8. Il presente Memorandum viene stipulato per il periodo di un anno e viene prorogato automaticamente per i successivi periodi annuali se nessuna delle Parti richiada per iscritto di far cessare la sua validità non piú tardi di tre mesi prima del termine del rispettivo periodo.

Fatto nella città di Mosca \_\_\_\_\_ 1997 in due copie, ogni copia in italiano e in russo, ed ambedue i testi sono autentici avendo validità uguale.

D.NOCILLA



Segretario Generale  
del Senato della  
Repubblica Italiana

V.A.NIKITOV



Capo dell'Amministrazione Centrale  
del Consiglio della Federazione  
dell'Assemblea Federale  
della Federazione Russa